
**4th Session, 57th Legislature
New Brunswick
62-63 Elizabeth II, 2013-2014**

**4^e session, 57^e législature
Nouveau-Brunswick
62-63 Elizabeth II, 2013-2014**

**BILL
15**

**An Act to Amend the
Political Process Financing Act**

Read first time: November 22, 2013

Read second time:

Committee:

Read third time:

**PROJET DE LOI
15**

**Loi modifiant la
Loi sur le financement de l'activité politique**

Première lecture : le 22 novembre 2013

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

MR. BRIAN GALLANT

M. BRIAN GALLANT

BILL 15

PROJET DE LOI 15

**An Act to Amend the
Political Process Financing Act**

**Loi modifiant la
Loi sur le financement de l'activité politique**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 *Section 3 of the Political Process Financing Act, chapter P-9.3 of the Acts of New Brunswick, 1978, is amended by*

1 *L'article 3 de la Loi sur le financement de l'activité politique, chapitre P-9.3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1978, est modifié*

(a) repealing subsection (2) and substituting the following:

a) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

3(2) Notwithstanding subsection (1), all donations made in support of the campaign of a contender for the leadership of a political party or for the candidacy of a political party or organized group in an electoral district shall be disclosed to the Supervisor by that person within ninety days of the leadership or nomination decision.

3(2) Par dérogation au paragraphe (1), le candidat à la direction d'un parti politique ou à l'investiture, dans une circonscription électorale, d'un parti politique ou d'un groupe organisé doit, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la désignation du chef ou l'investiture, faire connaître au Contrôleur tous les dons qui lui ont été faits pour soutenir sa campagne.

(b) repealing subsection (3) and substituting the following:

b) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

3(3) The balance of any donations made in support of the campaign of a contender for the leadership of a political party or for the candidacy of a political party or organized group in an electoral district and not expended or consumed by him in the course of the campaign or convention shall be distributed

3(3) Le surplus des dons qui ont été faits pour soutenir la campagne d'un candidat à la direction d'un parti politique ou à l'investiture, dans une circonscription électorale, d'un parti politique ou d'un groupe organisé et qui n'ont pas été dépensés ou utilisés par le candidat au cours de la campagne ou du congrès sont, dans les délais fixés par le Contrôleur, remis :

(a) to the persons who made the donation; or

a) aux personnes qui ont fait ces donations; ou

(b) to any other person for any purpose approved by the Supervisor

b) à toute autre personne pour tout but approuvé par le Contrôleur.

within a time limit prescribed by the Supervisor.